



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-11 ta' Lulju, 2011

Citazzjoni Numru. 253/2011

Giovanni *sive* John Vella

-vs-

Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fl-14 ta' Marzu 2011 li permezz tiegħu l-attur ppremetta:

1. Illi r-rikorrent twieled fit-tnejn (2) ta' Marzu tas-sena elf disa' mija u erbgħa u tletin (1934) u ġie mogħti l-isem '*Giovanni*' (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok A);

2. Illi minkejja dan, sa minn tfulitu, ir-rikorrent dejjem ġie msejjaħ '*John*' mill-familjari tiegħu (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok B) u kif ukoll mill-

ħbieb, u għamel żmien twil bl-impressjoni li ismu proprju kien '*John*';

3. Illi r-rikorrent anke għamel numru notevoli ta' snin jgħix ġewwa l-Ingilterra, fejn huwa dejjem użu l-isem '*John*';

4. Illi r-ricentament ir-rikorrent inħariġlu passaport ġdid (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok C) *stante* li kien ser jiskadi dak li kellu qabel (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok D) u kien sorpriż meta ġie mgħarraf li ismu kien ser jiġi ndikat bħala '*Giovanni*' minflok bħala dak li kien indikat fuq il-passaport preċedenti tiegħu, u ċjoe' '*John*';

5. Illi d-dokumenti uffiċjali tar-rikorrent, inklużi l-karta tal-identita' tiegħu (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok E), il-liċenzja tas-sewqan tiegħu (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok F), il-kartanzjan (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok G) u l-aħħar passaport li kellu qabel ma bidel dan (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok D) kollha jindikaw li fil-ħajja ta' kuljum tiegħu, ir-rikorrent kien magħruf bħala '*John*' u mhux bħala '*Giovanni*';

6. Illi kemm fiċ-ċertifikat tal-ewwel żwieġ tiegħu (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok H) u kif ukoll f'dak tat-tieni żwieġ tiegħu (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok I) huwa ġie ndikat bħala '*John*';

7. Illi *di piu'* r-rikorrent anke deher fuq atti pubbliċi fejn ġie ndikat bħala '*John*' (*vide* d-dokument hawn annessi u mmarkati Dok J u Dok K) minflok bħala '*Giovanni*' kif ukoll ġie hekk indikat f'testment magħmul mill-ġenituri tiegħu (*vide* d-dokument hawn anness u mmarkat Dok B);

Għaldaqstant, jgħid il-konvenut għalfejn din l-Onorabli Qorti m'għandhiex:

Kopja Informali ta' Sentenza

1. Tiddikjara li r-rikorrent kien konsistentement imsejjaħ bl-isem 'John' minflok bl-isem li jidher fuq l-att tat-twelid bħala l-isem mogħti lilu;

2. Tordna a tenur l-Artikolu 253 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta illi l-Att tat-Twelid iskritt fir-Reġistru Pubbliku bin-numru 2213/1934 jiġi mibdul fis-sens illi fil-kolonna "Isem il-Wild" l-isem 'Giovanni' jiġi sostitwit bl-isem 'John';

3. Tordna a tenur tal-Artikolu 253 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta illi l-bdil hekk effettwat fl-Att tat-Twelid iskritt fir-Reġistru Pubbliku bin-numru 2213/1934 jiġi rifless f'kull att tal-istat ċivili relattiv għar-rikorrenti.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat li hu minn issa ngunt in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attur u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, preżentata fl-14 ta' April 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi preliminarjament jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smieġħ tal-kawża ssir id-debita publikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruhū għad-deċizzjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

3. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esebiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrent huwa magħruf bħala John kif hekk jesigi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti jrid jressaq xhieda affidabli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li

għandhom jikkonfutaw it-teżi tiegħu ossia li tul ħajtu huwa kien konsistentment msejjaħ bħala John u mhux Giovanni;

4. Illi bla ħsara għal premess biex it-tielet talba attriċi tkun tista' tintlaqa' r-rikorrenti, a tenur tal-Artikolu 253(3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandu jispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li huwa qiegħed jagħmel riferenza għalihom;

5. Illi finalment mingħajr hsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijjex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kienet ċerta Caterina Bugeja li kienet għamlet id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid li jgħib in-numru ta' iskrizzjoni 2213 tas-sena 1934 (Dok A) u kienet anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat illi fl-istess verbal tas-seduta tal-20 ta' Mejju 2011 il-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qed jagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi hija ġustifikata biss fis-sens li peress li l-isem tal-attur għandu jitniżżel bħala *John* u mhux *Giovanni*. Dan sar għaliex dak iż-żmien l-ismijiet kienu jitniżżlu bit-Taljan. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għall-iżball (jekk wieħed jista' jsejjaħlu hekk) u m'għandux ibati spejjeż.

Kopja Informali ta' Sentenza

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kollha.

L-ispejjeż tal-kawża jithallsu mill-istess attur.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----